



Podwójne Polskie Termopile w 1920 roku

W sierpniu 1920 roku obrona Warszawy, kontrofensywa Wojska Polskiego znad Wieprza i genialny wywiad rozbiły w puch ofensywę armii bolszewickiej na północy. Lecz konnica Budionnego chociaż zwyciężona i nadgryziona przez polską kawalerię 28 sierpnia pod Komarowem zdołała się wycofać za Lwów i nadal szarogęsiła się na Kresach.

W 1920 r. odbyły się dwie bitwy zwane Polskimi Termopilami z powodu prawie całkowitych strat w ludziach w obliczu wielokrotnej przewagi wroga. Były to: bitwa pod Zadwórzem (17-go sierpnia) i bitwa pod Dytiatynem (16-go września).

Pod Zadwórzem siły polskie wynosiły około 330-350 żołnierzy batalionu kpt. Bolesława Zajączkowskiego. Siły bolszewickie to oddziały 6. Dywizji Kawalerii wchodzącej w skład 1. Armii Konnej Budionnego, liczące 3000-4000 żołnierzy. W polskiej historiografii najczęściej przyjmuje się przewagę około 10:1.

Pod Dytiatynem polskie siły wynosiły około 600 żołnierzy, 6 dział i 6-7 ckm-ów, zaś naprzeciw nim szło, lub raczej pędziło ok. 8000 Czerwonych Kozaków i strzelców 123. Brygady. Stosunek sił 13:1.

W obu przypadkach celem nie było zwycięstwo taktyczne w sensie rozbitcia przeciwnika. Dowódcy zdawali sobie sprawę, że walczą przeciwko siłom znacznie silniejszym. Chodziło o zyskanie czasu i osiągnięcie efektu operacyjnego.

Pod Zadwórzem batalion kpt. Bolesława Zajączkowskiego złożony z żołnierzy i lwowskich ochotników (Orląt) miał przede wszystkim opóźnić marsz 1. Armii Konnej Budionnego na Lwów.

W sierpniu 1920 r. sytuacja była krytyczna. Większość wojsk polskich była zaangażowana w walki związane z obroną Warszawy, a Lwów był zagrożony przez silną sowiecką kawalerię. Oddział Zajączkowskiego związał walką znaczne siły przeciwnika, zmusił Budionnego do poświęcenia czasu na rozbitcie niewielkiego batalionu i umożliwił wojskom polskim przygotowanie obrony na przedpolach Lwowa.

Polscy obrońcy przez wiele godzin skutecznie powstrzymywali przeciwnika, mimo braku wsparcia i wyczerpujących strat. Ich opór spowolnił marsz wojsk Budionnego i przyczynił się do obrony Lwowa. Większość uczestników bitwy poległa na polu walki, a sam kapitan Zajączkowski zginął wraz ze swoimi żołnierzami.

Choć sam batalion został niemal całkowicie zniszczony, cel operacyjny został osiągnięty. Historycy często podkreślają, że był to przykład świadomej walki opóźniającej prowadzonej za cenę ogromnych strat.



Pomnik w Zadwórzem

Ze względu na niezwykle męstwo i ofiarność obrońców bitwa pod Zadwórzem jest określana mianem „Polskich Termopil”. Stała się symbolem patriotyzmu, odwagi oraz gotowości do najwyższego poświęcenia w walce o niepodległość Polski. Pamięć o bohaterach Zadwórze pozostaje ważnym elementem polskiej tradycji historycznej.

Pod Dytiatynem sytuacja była nieco inna. We wrześniu 1920 r. armia polska była już w ofensywie po zwycięstwie warszawskim. Oddział kpt. Jana Gabryśa znalazł się na kierunku odwrotu silnych wojsk sowieckich i obsadził kluczowe wzgórze dominujące nad okolicą. Celem obrony było: osłonięcie lewego skrzydła 8 Dywizji Piechoty, umożliwienie jej przeprawy przez Dniestr w celu przegrupowania i danie czasu głównym siłom polskim na rozwinięcie działań ofensywnych.

W tym przypadku heroiczny opór około 600 żołnierzy przeciw wielokrotnie liczniejszemu siłom przeciwnika pozwolił uniknąć zagrożenia dla całej dywizji i utrzymać tempo polskiej ofensywy. Mimo taktycznej porażki obrońcy osiągnęli sukces operacyjny.

Pod Dytiatynem niewielkie oddziały polskie stanęły przeciwko znacznie liczniejszemu siłom Armii Czerwonej. Szczególnie wyróżnili się artylerzyści i batalion 13. Pułku Piechoty, który przez wiele godzin odparł kolejne ataki przeciwnika, umożliwiając wycofanie się innych jednostek i uporządkowanie obrony.

Polacy ustawili na wzgórzu 385 baterię górską złożoną z 6 armat strzelających na wprost do szarżujących Czerwonych Kozaków, doborowej konnicy złożonej z doświadczonych watażków. Kartaczami rozbili 4 szarże wroga pozostawiając zwalę trupów kozackich i końskich na przedpolu wzgórza.

Gdy zabrakło amunicji i naboju dowódca baterii, kapitan Adam Zając nie odpowiedział na wezwanie do kapitulacji. Po zużyciu amunicji większość obrońców, łącznie z dowódcą oddała życie w walce wręcz.

Ich opór znacząco opóźnił natarcie przeciwnika. Bitwa pod Dytiatynem także była nazywana „polskimi Termopilami”, symbolizując bohaterstwo żołnierzy gotowych poświęcić życie w obronie Ojczyzny.

Pamięć o uczestnikach bitwy przez lata była pielęgnowana przez środowiska wojskowe i organizacje patriotyczne. Starcie to pozostaje jednym z najbardziej dramatycznych przykładów poświęcenia polskiego żołnierza w wojnie 1920 roku.

Pozostawione na wzgórzu 385 działa baterii górskiej udekorowane zostały później przez marszałka Piłsudskiego orderem Virtuti Militari.



Cmentarz w Dytiatynie

Opracował R.J.

ZARZĄD:

Prezydent:

Michał Bąk (813) 299-7853
MichaelBak@usa.com

I Vice-Prezydent:

Tomasz Pasek (727) 514-1251
thomas.pasek@gmail.com

II Vice-Prezydent:

Stanisława Kubicka

Skarbnik:

Ewa Dąbrowska (347) 737-5917
ewadabrowska53@yahoo.com

Sekretarz Finansowy:

Justyna Podolak-Zdeb (630) 696-5991
justynazdeb@hotmail.com

Koordinator ds. Członkowskich:

Maria Jasiński (617) 842-4030
marysia6781@yahoo.com

Dyrektor ds. Administracyjnych:

Andrzej Pyszczak (860) 575-3217
apyszczak@wp.pl

Rzecznik Informacyjny:

Mariusz Gazda (727) 255-3082

Dyrektor ds. Gospodarczych:

Andrzej Żmijewski (716) 994-9013
Zmijewski@yahoo.com

Dyrektor ds. Kuchni:

Barbara Gościak (781) 206-4384
basiag58@gmail.com

Koordinator ds. Imprez:

Renata Sobański (727) 514-1401
renatasobanski@yahoo.com

RADA NADZORCZA:

Przewodniczący:

Tomasz Urban (727) 455-0272
TomaszUrban@yahoo.com

Z-ca Przewodniczącego i Sekretarz

Ewa Sawaszkiewicz (727) 741-5166
EwaSawas@yahoo.com

Członkowie:

Adam Grabek, Roman Grzymała,
Małgorzata Kujawa-Mońko, Elżbieta
Leśniak, Andrzej Oczo, Jolanta Zasadna

KOMISJA REWIZYJNA:

Przewodniczący

Robert Zajkowski (917) 582-4242
zajkowski.robert62@gmail.com

Członkowie:

Krzysztof Jędrzykiewicz, Jolanta Piątek,
Bunia Przychodzeń

BIURO CENTRUM CZYNNE:

Poniedziałek, wtorek: nieczynne
Środa, czwartek: 11 AM - 4 PM
Piątek: 12 PM - 5 PM
Sobota: 11 AM - 4 PM
Niedziela: nieczynne

Koordinator ds. Biura:

Halina Bullock (727) 298-8609
Tel.: (727) 298-8609

E-mail: PolCenterBiuro@gmail.com

Internet: www.PolishCenterFL.com

www.facebook.com/pcjp2

ADRES KORESPONDENCYJNY:

*Polish Center of John Paul II
PO Box 8052
Clearwater FL 33758*

POLSKA BIBLIOTEKA:

Czynna w Czwartki i Niedziele: 3 PM - 5 PM

ZAPRASZAMY:

Klub Seniora: w czwartki o 2 PM
Beer-Pong: w piątki o 7 PM
Klub Brydżowy: w piątki o 7 PM
Niedzielne Obiady: w niedziele o 3 PM
Inne imprezy ogłaszane na bieżąco
w Biuletynie, na plakatach i w Internecie

POLSKA SZKOŁA IM. MARII SKŁODOWSKIEJ-CURIE NR. 1

www.szkolaclearwater.com, Email: polskaszkolac@aol.com
Dyrektor Szkoły: Irena Bogusiewicz (727) 798-2649

CZŁONKOSTWO W POLSKIM CENTRUM:

Składka roczna wynosi \$60 od każdej osoby dorosłej,
\$30 - młodzież studiująca w wieku 16 - 24 lat.

Członkostwo jest ważne do końca każdego roku kalendarzowego.
Członkowie otrzymują miesięczny Biuletyn, zniżki na imprezy i obiady
sponsorowane przez PC oraz zniżkę przy wynajmie pomieszczeń.

WYNAJMOWANIE SAL W POLSKIM CENTRUM:

Możliwość organizowania spotkań (biznesowe, religijne, informacyjne, inne)
Cena min. \$200 za 3 godziny. Informacja w Biurze PC.

REDAKCJA BIULETYNU:

Redaktor Wydania: Paweł Dembiński, Ryszard Janda
Współpraca: Tomasz Pasek, Eva Skibicki, Robert Kałużyński, Jola Dembińska
Redaktor Emeritus: Roman Kaznowski
Zdjęcia i grafika: Tomasz Urban, Mariusz Gazda
Ogłoszenia: Halina Bullock
Dystrybucja: Antonina Hubska, Antonia i Józef Bąk, Józef Krużel

OGŁOSZENIA W BIULETYNIE:

Biuletyn jest miesięcznikiem Polskiego Centrum wydawanym dla Członków organizacji oraz czytelników zainteresowanych sprawami Polski i Polonii. Redakcja przyjmuje artykuły, listy, ogłoszenia i reklamy **do 15-tego każdego miesiąca**, zastrzegając sobie prawo do wybierania, skracania i edycji nadesłanych tekstów. Niezamówionych materiałów w wersji oryginalnej redakcja nie zwraca. Na życzenie autora nie ujawniamy nazwiska. Tekstów nie podpisanych nie publikujemy.

Podstawową jednostką występującą w ogłoszeniach jest karta wizytowa, której wymiary są dopasowane do szerokości jednej kolumny strony biuletynu. **Oferujemy 10% zniżki dla członków PC i dodatkowe 10% za ogłoszenia opłacone z góry na 1/2 roku (5 kolejnych wydań biuletynu).** Wszystkie zamówione ogłoszenia powinny być opłacone przed ukazaniem się biuletynu. Inne formy ogłoszeń prosimy uzgadniać z redakcją. **Nie drukujemy ogłoszeń na ciemnym tle.**

Ogłoszenia prosimy przysyłać na adres:

PolCenterBiuro@gmail.com

albo zostawić wiadomość:

Tel: (727) 298-8609

Fax: (727) 940-9042

Ceny ogłoszeń:

1 jednostka: \$10.00
2 jednostki: \$20.00
¼ strony: \$30.00
½ strony: \$60.00
cała strona: \$120.00

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczonych ogłoszeń.

Nakład: 550 egzemplarzy.

Biuletyn jest finansowany przez reklamy i ogłoszenia naszych sponsorów.
Przedruki dopuszczalne pod warunkiem powołania się na źródło.
Copyright© 2026 - Wszelkie prawa zastrzeżone.

„i-Tygodnik Informacyjny” Polskiego Centrum

Cotygodniowe wiadomości o wydarzeniach wysyłane na Twój adres emailowy
Prenumerata: wyślij email na adres: PolCenterBiuro@gmail.com

Polish Center of John Paul II, Inc. is a 501(c)(4) tax-exempt, non-profit charitable organization. Donations are not tax-deductible for federal income tax purposes as charitable contributions. A copy of the annual report and registration filed may be obtained by contacting Polish Center at 1521 North Saturn Avenue, Clearwater FL 33755, (727)298-8609 or PolCenterBiuro@gmail.com. Or the Division of Consumer Services by calling toll-free, within the state, 1-800-HELP-FLA (435-7352) or online at [Division of Consumer Services](http://DivisionofConsumerServices). Registration with a state agency does not constitute or imply endorsement, approval or recommendation by that state. EIN: 59-3335866.



Nasi Jubilaci we wrześniu

Eddie Ahava
Lech Arcyz
Krystyna Bawoski
John Blaut
Teresa Bochniak
Ewa Dąbrowska-Budnik
Jolanta Dembiński
Andżelika Duraj
Janina Górską
Zbigniew Gościak
Danuta Harkins
Kazimierz Janczewski
Edward Jasiński
Zygmunt Karwowski
Teresa Kasper

Robert Kaszuba
Małgorzata Kaufman
Maria Kawczak
Izabela Kazanowska
Elżbieta Kirchner
Ewa Kita
Roman Koczwar
Magdalena Kosar-
Kosarewicz
Izabela Kowal
Jadwiga Krych
Elżbieta Kukuła
Maria Ludwicki
Daniel Machlański
Leszek Mikuła

Barbara Norowicz
Andrzej Oczo
Tomasz Pasek
Iwona Pastwa
Christine Price
Barbara Rosochowicz
Anna Rosse
Grażyna Rutkowska
Michalina Serafin
Elżbieta Siewert
Jadwiga Sikorski
Eva Skibicki
Krzysztof Sokołowski
Kazimiera Stączek
Halina Tokarz

Zdzisław Warot
Czesław Wójcik
Stanisław Zemankiewicz
Rafael Zubrzycki
Monika Żmijewski



W sierpniu przywitaliśmy nowych członków:

☺ Grażyna Rutkowska



Donacje otrzymane w sierpniu

- Grażyna i Leszek Kaźmierczak
beczka Pilsnera wartości \$100
- Tomasz Pasek zamiast zapłaty za dyżur \$300

Serdecznie Dziękujemy!



**14 sierpnia 2026
zmarł
w wieku 84 lat
Jerzy Kaczor
urodzony
22 października 1941 r.**

Wieloletni i niezwykle zaangażowany członek Polskiego Centrum, obecny w jego działalności od samego początku.

Był inicjatorem, projektantem oraz współwykonawcą remontów i prac modernizacyjnych wszystkich sal naszego Centrum w pierwszych latach jego funkcjonowania, pozostawiając trwały ślad w wizerunku naszych obiektów.

Wyrazy głębokiego współczucia dla żony Alicji, synów: Jerzego P. i Patryka, wnuczek: Augustina i Weber oraz całej Rodziny

Składają przyjaciele, koleżanki i koledzy, Zarząd i członkowie Polskiego Centrum w Clearwater, FL

RADA NADZORCZA

Zgłaszanie propozycji zmian do Statutu PC

W związku z zaplanowanymi pod koniec roku pracami nad poprawkami do Statutu Polskiego Centrum propozycje zmian prosimy przysyłać drogą e-mailową do końca września bieżącego roku na adres:

polishcenterstatut@gmail.com

Zgłoszenia takie powinny być przygotowane w następującej formie:

[artykuł].[paragraf].[podpunkt]:

proponowane nowe brzmienie

Każda osoba zgłaszająca poprawkę otrzyma potwierdzenie przyjęcia zgłoszenia oraz informację o wpisaniu tej propozycji na listę do rozpatrzenia przez Komisję Statutową. W razie pytań lub wątpliwości prosimy o kontakt telefoniczny:

(727) 455-0272

Z poważaniem,
Przewodniczący Rady Nadzorczej
Tomasz Urban

**26 sierpnia 2026
zmarł w wieku 77 lat**

Ś P

**Wojciech
Winiarek**

urodzony 22 kwietnia 1949 r.



Wieloletni członek Polskiego Centrum

Najszczerze wyrazy współczucia żonie Grażynie, córce Magdalenie z mężem, synowi Michałowi z żoną, wnuczkom oraz całej Rodzinie

składają przyjaciele, koleżanki i koledzy, Zarząd i członkowie Polskiego Centrum

Centrum w obiektywie

16 sierpnia 2026

Obchody Dnia Wojska Polskiego



Zdjęcia
Tomasz Urban





POLSKA SZKOŁA

im. Marii Skłodowskiej-Curie nr 1

w Clearwater

PROWADZI REKRUTACJĘ

NA ROK SZKOLNY 2026/2027

Zapraszamy dzieci, młodzież i dorosłych!



Polska Szkoła
przy Polskim Centrum
w Clearwater



Filia szkoły
w Brandon



Bezpłatne
Liceum Polonijne
(siedziba: Clearwater)



Zdalne lekcje
języka polskiego
jako obcego

Oferujemy naukę języka polskiego, historii i kultury Polski
w przyjaznej atmosferze, z programem dopasowanym
do wieku i poziomu uczniów.



**Maria Skłodowska-Curie Polish School No. 1
in Clearwater is now enrolling students for the
2026/2027 school year.**

We invite children, teenagers, and adults!



Polish School
at the Polish Center
in Clearwater



Branch
in Brandon



Free Polish
High School
(Clearwater location)



Online Polish
as a Foreign
Language classes

We offer instruction in the Polish language, history, and culture
in a welcoming environment, with programs tailored to all ages
and proficiency levels.



Więcej informacji /
More information:

www.szkołaclearwater.com



szkołaclearwaterfl@gmail.com



Szanowni Państwo,

Kontynuuję dziś wątek ludzi dobrej roboty, którzy z powodu czy to stażu pracy, czy ogromu zasług dla Polskiego Centrum, będą przeze mnie upamiętniani. Dziś zajmę się Roxaną Nowicką, z którą, z przerwami na wakacje, współpracuję na polu muzycznym już ponad czterdzieści lat.

Z poważaniem
Robert Kałużński.

Niech przemówi poezja:

*Jam nie Lechoń ani Tuwim
Lecz do rymu coś wam powiem.*

*O Roxanie, pieśń pochwalną
Takem sobie oto wałnął.*

*Śpiewa w klubie i w ogrodzie
W parku, domu i w zagrodzie.*

*Ach... posłuchać tak Jej miło
Skąd się Jej to porobiło?*

*Że od grudnia aż do maja
swoim śpiewem nas upaja.*

*Na zabawach i capstrzykach
śpiewa, że aż w uszach strzyka.*

*Nieraz gdy wychodzę z wanny
w uszach słyszę śpiew Roksany.*

*Nawet tam w Litomierzycach
swoim głosem w krąg zachwyca.*

*Stało się pewnego razu,
że śpiewała do obrazu.*

*Obraz pięknie malowany
nie wytrzymał, spadł ze ściany*

*Gdy ma humor oczywiście
śpiewa sobie „Martwe liście”¹.*

*Śpiewała już w kabaretach
śpiewa także do kotleta.*

*Jest uroczą, miłą, szczodra
ma szerokie piękne biodra.*

*Dekoruje pięknie sale
w Polskim Centrum tuż przed balem.*

*Pewnie mi nie uwierzycie,
ile zalet w tej kobiecie.*

*Śpiewa hymny i kolędy,
gdy słuchaczy pełne rzędy.*

*Swoim głosem jak aksamit
może wzruszyć nawet granit.*

*Jak to dobrze żeś nam wpadła pod ten
polski dach,
co by było bez Roxany, aż pomyśleć
strach.*

*A już w głowie się nie mieści,
że nam śpiewa lat czterdzieści.*

¹ „Autumn Leaves”
 („Les Feuilles Mortes”), piosenka Edith Piaf

= Zapraszamy na =

INAUGURACJĘ

ROKU SZKOLNEGO

2026/2027

POLSKA SZKOŁA IM. MARII SKŁODOWSKIEJ-CURIE NR 1
CLEARWATER FLORIDA

12 WRZEŚNIA

9:30

POLSKA SZKOŁA

im. Marii Skłodowskiej-Curie nr 1
w Clearwater, FL

NOWA OFERTA!

ZDALNE LEKCJE JĘZYKA POLSKIEGO jako obcego

- ✓ Dla dzieci
- ✓ Dla młodzieży
- ✓ Dla dorosłych
- ✓ Indywidualne zajęcia
- ✓ Nowoczesne metody nauczania online
- ✓ Elastyczne terminy
- ✓ Lekcje przez Zoom

POLISH SCHOOL

Marie Curie-Skłodowska No. 1
Clearwater, FL

NEW OFFER!

ONLINE POLISH LESSONS as a foreign language

- ✓ For children
- ✓ For teenagers
- ✓ For adults
- ✓ Individual classes
- ✓ Modern online teaching methods
- ✓ Flexible schedule • Classes via Zoom

ZAPISY / REGISTRATION
www.szkołaclearwater.com

SCAN ME

NOWOŚĆ: KLASA DWUJĘZYCZNA



**POLSKA SZKOŁA
W TARPON SPRINGS
OD PRZYSZŁEGO ROKU SZKOLNEGO
2026-2027**

**ZAPRASZA DZIECI NA ZAJĘCIA
POLSKI JAKO JĘZYK OBCY**

- 🎓 **3 GODZINY ZAJĘĆ—OD 10-13**
- 🎓 **NAUKA JĘZYKA POLSKIEGO OD PODSTAW**
- 🎓 **PROSTE ROZMÓWKI PO POLSKU**
- 🎓 **INSTRUKCJE I WSPARCIE JĘZYKOWE
PO POLSKU**

**SZCZEGÓŁOWYCH INFORMACJI
UDZIELA DYREKTOR SZKOŁY:**

Ewelina Martin ☎ 407-777-5746

Liczba miejsc ograniczona!

Ochrona Dziedziczenia Dziecka Na Florydzie

Jovita Wysocka Ahava

Przygotowując plan majątkowy, ludzie często chcą, aby ich majątek pozostał w linii krwi, przekazując go wnukom, a nie był dzielony z małżonkiem dziecka w przypadku rozwodu lub roszczony przez owdowiałego małżonka, który później ponownie się żeni. Prawo rodzinne i powiernicze na Florydzie daje planistom majątkowym niezwykle skuteczne narzędzia do osiągnięcia tego celu. Poniżej przedstawiono cztery strategie powszechnie stosowane na Florydzie wraz z pułapkami, które je utrudniają.

1. Dlaczego dziedziczenie bezpośrednie często nie jest wystarczające

Zgodnie z prawem stanu Floryda, spadek otrzymany w trakcie małżeństwa jest klasyfikowany jako majątek nie-mażeński i nie podlega podziałowi w drodze słuszności w przypadku rozwodu. Brzmi to jak zabezpieczenie, ale ustawa działa tylko wtedy, gdy spadek pozostaje nienaruszony. Przelanie spadku na wspólne konto bankowe lub wykorzystanie odziedziczonych środków na spłatę kredytu hipotecznego zaciągniętego na wspólny dom może jednak przekształcić majątek niemażeński w majątek mażeński. Dodanie nazwiska małżonka do odziedziczonej nieruchomości ma ten sam skutek.

2. Powiernictwo testamentowe zamiast zapisu bezpośredniego

Zamiast pozostawiać aktywa bezpośrednio dziecku, testament na Florydzie lub odwołalny trust mogą przekazywać aktywa do trustu na całe życie dziecka, przy czym dziecko często pełni funkcję powiernika i otrzymuje wypłaty na pokrycie kosztów opieki zdrowotnej, edukacji, utrzymania i wsparcia. Ponieważ dziecko nigdy nie jest wyłącznym właścicielem aktywów, zazwyczaj nie ma do nich dostępu w przypadku rozwodu, a przypadkowe połączenie jest znacznie mniej prawdopodobne. Po śmierci dziecka pozostałe aktywa trustu przechodzą bezpośrednio na wnuki; teściowie nigdy nie są włączeni w łańcuch własności.

3. Fundusz powierniczy Florida Dynasty Trust zapewniający ochronę wielopokoleniową

Floryda jest jednym z bardziej sprzyjających stanów dla powiernictw długoterminowych. W maju 2022 roku ustawodawcy na Florydzie wydłużyli maksymalny okres obowiązywania powiernictwa utworzonego 1 lipca 2022 roku lub później do 1000 lat (trusty utworzone między 2001 a połową 2022 roku nadal podlegają limitowi 360 lat). Dzięki temu pojedynczy trust może przechowywać majątek rodzinny (na przykład firmę, nieruchomości lub inwestycje) przez pokolenia, a każde pokolenie otrzymuje wsparcie bez konieczności nabywania tytułu prawnego. Dzięki temu nic nie jest zagrożone w przypadku rozwodu beneficjenta.

4. Prawidłowo sporządzony przepis o rozrzutniku

Prawo Florydy daje realne możliwości powiernictwu, które ogranicza dobrowolne i przymusowe przeniesienie praw beneficjenta. Ochrona ta nie jest jednak bezwzględna: wypłaty z powiernictwa mogą nadal zostać zajęte w celu wyegzekwowania alimentów lub zobowiązań alimentacyjnych, co odzwierciedla silną politykę publiczną Florydy faworyzującą te zobowiązania. Dodanie standardu dyskrecjonalnej dystrybucji do klauzuli rozrzutności tworzy jedną z najsilniejszych kombinacji dostępnych w prawie Florydy, dając powiernikowi, a nie beneficjentowi lub sądowi, kontrolę nad terminem dystrybucji.

Słowo przestrogi

Żadna struktura na Florydzie nie jest niezawodna. Sądy nadal uznają wyjątki dotyczące alimentów i zobowiązań alimentacyjnych, trusty ustanowione samodzielnie cieszą się mniejszą ochroną, a nieudolne sporządzenie lub niedbałe zarządzanie rachunkami może zniweczyć lata planowania. Koordynacja projektu trustu, treści aktu notarialnego i tytułu własności rachunków z prawnikiem specjalizującym się w planowaniu majątkowym z licencją na Florydzie – oraz ponowne rozpatrywanie planu w miarę zmiany sytuacji rodzinnej – jest niezbędna do zachowania majątku w linii rodowej.

Jovita Wysocka Ahava jest prawnikiem zajmującym się prawem spadkowym. Jovita jest współwłaścicielką Ahava Legacy Law i ma ponad 25 lat doświadczenia w prowadzeniu różnorodnych spraw cywilnych i sądowych. Jej największe sukcesy i osobista satysfakcja jako adwokata wynikają z pomagania klientom i ich rodzinom w zachowywaniu ich dziedzictwa oraz przywracaniu ich życia do normy po poważnym wypadku. Pani Wysocka Ahava reprezentuje klientów na całej Florydzie. Najlepiej z nią skontaktować pod numerem telefonu (727) 362-1234 lub mailem na jovita@ahavalegacylaw.com.

Ten artykuł ma na celu wyłącznie informacje, a nie porady prawne.





BEZPŁATNY PRZEWODNIK • PO POLSKU

Już nie trzeba zgadywać, jak działa Medicare.

Przygotowaliśmy 30-stronicowy przewodnik po polsku (i po angielsku). Cztery części Medicare, terminy zapisów i pytania, które słyszymy najczęściej.

Bezpłatnie, bez zobowiązań.



CO ZNAJDZIESZ W ŚRODKU

- 1 Co to jest Medicare:** kto się kwalifikuje, ile kosztuje, czego możesz się spodziewać.
- 2 Cztery części Medicare:** A, B, C i D, oraz Medigap. Co pokrywa każda z nich.
- 3 Kiedy się zapisać:** IEP, AEP, MA-OEP, SEP. Daty, kary, decyzja przy pracy po 65.
- 4 Medigap czy Advantage:** dwie filozofie, porównane obok siebie.
- 5 Część D, leki na receptę:** lista leków (formularzy), kategorie cenowe (tiers), roczny limit.
- 6 Dziesięć najczęstszych pytań:** od pytań o małżonka, po wyjazd do Polski.
- 7 Co dalej:** trzy kroki do bezpłatnej konsultacji po polsku.

WOLISZ PO ANGIELSKU?

Przewodnik jest też w wersji angielskiej, dla dzieci i wnuków, które pomagają rodzicom.

medicarepopolsku.com/guide

ZAMÓW PRZEWODNIK — WYBIERZ, JAK CI WYGODNIEJ



Zeskanuj
telefonem

Aparat w telefonie
wystarczy.

2

medicarepopolsku.com
/przewodnik

Wpisz adres w przeglądarce.

3

844-654-5185

Zadzwoń, wyślemy
przewodnik.

Calling the number provided will connect you directly to a licensed insurance agency/agent not affiliated with the U.S. Government or Medicare. We might not offer every plan available in your area. The number of available products in your area varies by state and county. Please contact Medicare.gov or 1-800-MEDICARE to get information on all of your options.



Właściwa opieka wymaga właściwego zespołu

Poznaj naszego lekarza gotowego służyć Ci pomocą

Zadzwoń i umów się na spotkanie VIP. Otrzymasz kartę podarunkową o wartości \$10.**

1-727-619-2444, TTY 711

Akceptujemy większość planów Medicare.

Optum - Klinika w Dunedin

1460 Beltruses Street, pokój 1,
Dunedin, FL 34698

Od poniedziałku do piątku w godz. 8 a.m.–5 p.m.
florida.optum.com

Pacjenci Optum korzystają z:*

- możliwości umówienia się na wizytę tego samego dnia w nagłych przypadkach
- dostępności usługodawcy na dyżurze przez 24 godziny na dobę
- zarządzania i edukacji w zakresie chorób
- szczepień
- płynów i leków podawanych dożylnie
- laboratorium na miejscu i usług EKG
- opieki profilaktycznej
- leczenia układu oddechowego



Izabela Kowal, MD

Specjalizacja: Internista

Języki: angielski, polski

*Prosimy o kontakt telefoniczny w celu uzyskania pełnej listy programów i usług.

**Karta upominkowa o wartości \$10 zostanie wysłana pocztą po wizycie w klinice.

Optum® jest znakiem towarowym firmy Optum, Inc. Wszystkie inne znaki towarowe są własnością ich właścicieli. Z uwagi na stałe dążenie do poprawy jakości usług i produktów, Optum zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji bez wcześniejszego powiadomienia. Optum przestrzega zasad równouprawnienia w zatrudnieniu.

© 2022 Optum, Inc. Wszystkie prawa zastrzeżone. 6290097 01/22



CANDLELIGHT CONCERT

Tribute to Poland's Musical Legacy

SUNDAY, OCTOBER 25, 2026

5:00 pm Chopin, Champagne and Chocolate Reception
6:00 pm Candlelight Concert

FEATURING

Margot Zarzycka – violin
performing on a 1721 Vincenzo Ruggeri violin.

Agnieszka Zick – piano
performing on Steinway & Sons grand piano.

EVENT DETAILS AND TICKETS:
www.aipctampabay.org

VENUE:
Polish Center of John Paul II, Inc.
1521 North Saturn Ave., Clearwater, FL 33755



CANDLELIGHT CONCERT

Tribute to Poland's Musical Legacy

SUNDAY, OCTOBER 25, 2026

5:00 pm Reception
6:00 pm Concert
Chopin, Champagne & Chocolate

Venue: Polish Center of John Paul II, Inc.
1521 North Saturn Ave.,
Clearwater, FL 33755

TICKETS

☐ \$40 each	QTY _____	Guest Tickets
☐ \$65 each	QTY _____	VIP seating section Tickets
☐ \$35 each	QTY _____	Member Tickets (AIPC, KF & Polish Center members only)

Tickets include 2 glasses of champagne or water & assortment of desserts.
Drink tickets will be provided at check-in.
Cash bar available during reception and after the concert.
Dress code: Elegant attire requested

American Institute of Polish Culture in Tampa Bay

Zbiórka funduszy na stypendia i wsparcie polskich szkół sobotnich.

Naszym głównym celem jest promowanie polskiej kultury poprzez edukację.

Nasze dzieci są naszym dziedzictwem i pragniemy zapewnić im jak najlepsze przygotowanie do przyszłości oraz stworzyć możliwości dalszego rozwoju. Edukacja zachęca młodych ludzi do poznawania własnego dziedzictwa, a jednocześnie rozwija w nich szacunek i zrozumienie dla kultur innych narodów.

Aby realizować tę misję, AIPC przeznacza fundusze na działalność lokalnych polskich szkół sobotnich oraz przyznaje stypendia ze szczególnym uwzględnieniem lokalnych studentów uczęszczających na uniwersytety na Florydzie.

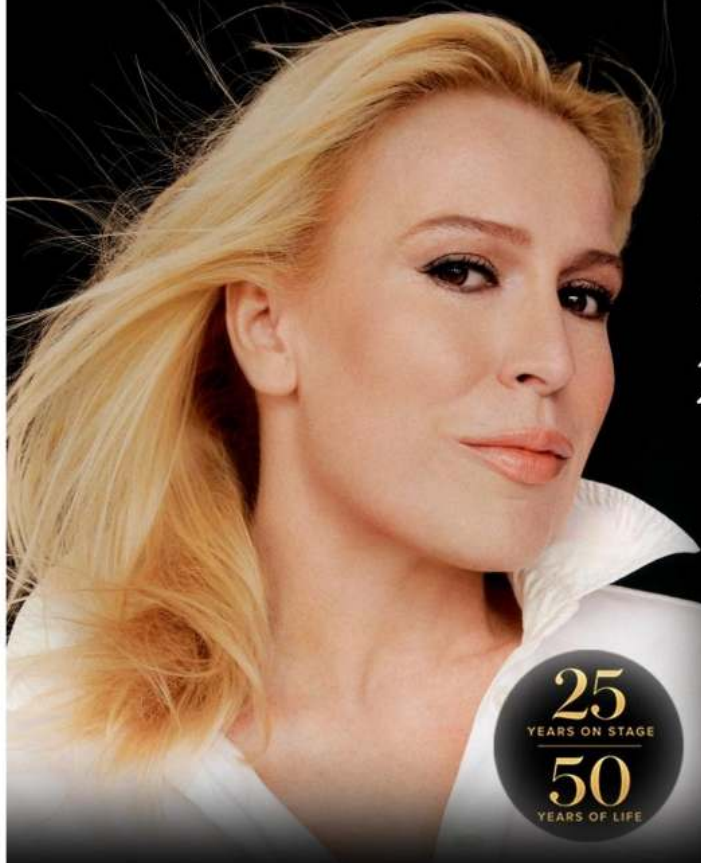
W ciągu ostatnich dwóch lat przyznaliśmy \$35,350 dolarów w formie stypendiów oraz przekazaliśmy \$16,100 dolarów na wsparcie polskich szkół sobotnich. W tym roku AIPC przeznacza \$10,000 dolarów na stypendia dla lokalnych studentów studiujących na uczelniach wyższych na Florydzie.

Pre-Show Optional Sunday Dinner at 3:00pm available at the Polish Center
\$25 nonmembers, \$20 members

Advertising & sponsorship opportunities on www.aipctampabay.org



The Kosciuszko Foundation And
Margot & Friends Concert Series Present



AGA ZARYAN

2026 U.S. TOUR

FEATURING

MICHAŁ TOKAJ – PIANO

DAREK OLESZKIEWICZ – DOUBLE BASS



SUNDAY
SEPTEMBER 27, 2026

7:00 PM

Art Ovation
HOTEL

1255 N PALM AVENUE
SARASOTA, FL 34236

One of Poland's most acclaimed jazz vocalists,
Aga Zaryan brings her signature sophistication
and soul to an unforgettable evening.
An intimate concert you won't want to miss.



TICKETS AVAILABLE ON
www.eventbrite.com



UNDER THE HONORARY PATRONAGE OF:



Embassy
of the Republic of Poland
in Washington, D.C.

SPONSORS



PARTNERS



MEDIA SPONSORS



Tickets available on www.eventbrite.com
or email your reservation to Floridachapter@thekf.org



airmax
REFRIGERATION
Heating & Cooling
www.AirMaxRefrigeration.com

INSTALACJA I NAPRAWA SYSTEMÓW GRZEWczyCH

ORAZ KLIMATYZACJI

Najwyższa fachowość

i najlepsza cena =

100% SATYSFAKCJI!

Służymy Polonii w rejonie
Clearwater i okolic
od ponad 20 lat!

Finansowanie
0% do 60
miesięcy



AirMax Refrigeration, LLC

Skontaktuj się z Markiem!

Tel: **727-777-2524**

Fax: **727-231-9505**

e-mail: airmaxrefrigeration@gmail.com

FL LIC # CAC1816858

Authorized Dealer TRANE, Goodman i Comfortmaker

Aneta Gawle (BBA, EA)

TWOJA ZAUFANA
EKSPERTKA PODATKOWA

19+ LAT DOŚWIADCZENIA
W OBSŁUDZE FIRM
I OSÓB PRYWATNYCH

NASZE USŁUGI:

-  KSIĘGOWOŚĆ DLA FIRM
I OSÓB PRYWATNYCH
-  ROZLICZENIA PODATKOWE
(INDYWIDUALNE I BIZNESOWE)
-  OBSŁUGA KADROWO-PŁACOWA
-  DORADZTWO PODATKOWE
I PLANOWANIE FINANSOWE
-  REJESTRACJA NOWYCH SPÓŁEK
-  POMOC W SPRAWACH
IRS I NOTYFIKACJE

OBSŁUGA W JĘZYKU POLSKIM I ANGIELSKIM

P PINNACLE
ACCOUNTING LLC

*Zaufaj doświadczeniu.
Skup się na swoim biznesie.
My zajmiemy się resztą!*

1013 Ohio Ave.
Palm Harbor, FL 34683

727-773-1040

727-773-1001

patax95@palmharboraccounting.com

www.palmharboraccounting.com



PROST!
Oktoberfest
GUTE FREUNDE • GUTES BIER • GUTE ZEIT

MUZYKA
TAŃCE
PYSZNE JEDZENIE
UBIERZ STRÓJ BAWARSKI
I BAW SIĘ Z NAMI!

DATA:
9/18
GODZINA:
7 PM
MIEJSCE:
Sala Barowa
Centrum

ZAPRASZAMY!
Ein Prosit!

BIER • BRATWURST • FREUDE • GEMÜTLICHKEIT

ORGANIZATORZY

POLSKA MISJA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO NA FLORYDZIE
KLUB POLONIA INC., ST. PETERSBURG
POLSKIE CENTRUM IM. JANA PAWŁA II

**DOŻYNNKI
POLONIJE 2026**

Dzięki, o Panie! Składamy dzięki!

NIEDZIELA 13 WRZEŚNIA 2026

 **Uroczysta Msza Święta z podziękowaniem za plony**
w naszej świątyni w St. Petersburg o godz. 1:00 PM

 **Bankiet dożynkowy – Audytorium Polskiego Centrum**
im. Św. Jana Pawła II – początek biesiady o godz. 3:30 PM

 **GRA WŁODEK BAND**

 **MSZA ŚWIĘTA**
Kościół Św. Pawła
1800 12th St N
St. Petersburg, FL 33704

 **BANKIET**
Audytorium PC
1521 N Saturn Ave
Clearwater, FL 33755

CENA BILETU:
50 USD (do 6 września) | **60 USD** (po 6 września)

SPRZEDAŻ BILETÓW:
Jadwiga Zawadzka 727-271-5324 | Halina Bullock 727-298-8609 | Renata Król 727-768-2494 | Tadeusz Świnicki 727-534-8719

Do zobaczenia na wspólnym świętowaniu!

 **TEATR HYBRYDY**
UNIWERSYTET WARSZAWSKI

 **UNIWERSYTET WARSZAWSKI**

ADRIANNA SZYC
MACIEJ DZIĘCIOŁOWSKI

NIE TYLKO O MIŁOŚCI
koncert

POLSKIE CENTRUM IM. JANA PAWŁA II W CLEARWATER
SOBOTA, 19 WRZEŚNIA, GODZ. 7:00 PM, SALA BAROWA

BILETY DOSTĘPNE W BIURZE LUB NA WWW.POLISHCENTERFL.COM
\$30 CZŁONKOWIE, \$35 GOŚCIE, DZIECI DO LAT 12 WSTĘP WOLNY

WWW.TEATR.UW.EDU.PL

**PIĄTKOWA KAWIARNIA
NA BAROWEJ**

POLSKIE CENTRUM

→ 25 września
→ godz. 7 pm

 Kawka
 Piwko
 Winko
 Coś mocniejszego na koniec tygodnia

 Dobrze jedzonko
 Muzyczka w tle
 Luźna atmosfera, fajne pogaduchy





**DISCO
Party!**

DATA:
19 WRZEŚNIA

GODZ:
9 PM



**PO WYSTĘPIE
TEATRU HYBRYDY**

Zapraszamy do naszej kliniki stomatologicznej!

Oferujemy

Czyszczenie zębów dla
dorosłych i dzieci

Leczenie próchnicy

Usuwanie zębów

Koronki

Mostki

Protezy

Naprawa protezy

Implanty

Protezy z implantami

Leczenie kanałowe

Ortodoncja

Wybielanie zębów



Dr. Natalia Yaldoo
(Radzikowski)



Zapytaj nas o
implanty
stomatologiczne



Dodatkowe

Zabiegi

Botox/Xeomin

Microneedling-mezoterapia
mikroigłowa Potenza

Promocje dla nowych pacjentów

\$899

Korona

Jak potrzeba. extra za
przygotowanie zęba

\$99

Przegląd i Zdjęcia RTG

(727) 785-2467

2323 Curlew Rd #2F
Dunedin, FL 34698

www.dentistdunedinfl.com

Nie można łączyć promocje z ubezpieczeniem
Limit 1 na osobę

PSFCU MORTGAGES

NOW IN FLORIDA

REFINANCE, PURCHASE, OR
INVEST IN A 1-4 UNIT
RESIDENTIAL
PROPERTY

AS LOW AS A

3%

DOWNPAYMENT



Monika Sokolowski

Florida Mortgage Loan Consultant
(941) 740-3375



For more information about PSFCU Mortgages, visit our website

www.PSFCU.com

The minimum 3% downpayment applies to loans for single-family properties with 5, 7 and 10 year variable interest rates. The monthly cost of a 15 year fixed rate loan of 3.375% (APR *) is \$ 7.09 for each \$ 1,000 borrowed. Offer for PSFCU Members only. Membership rules apply for account opening. Other restrictions may apply. All loans are subject to credit approval and verification.



PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

Ahava Legacy Law

PRAWO SPADKOWE I POWYPADKOWE

- **Testamenty i Trusty**
- **Sprawy Spadkowe**
- **Odszkodowanie powypadkowe**

📞 **727-677-8804**

- Ponad 50 lat łącznego doświadczenia
- Bezplatne konsultacje w całej Florydzie
- Adwokat Jovita Wysocka Ahava mówi po polsku
- Biura w St. Petersburg, Clearwater, Tampa, Lakewood Ranch



✉ **jovita@ahavalegacylaw.com**

🌐 **www.ahavalegacylaw.com**



LMD LUCAS, MACYSZYN & DYER

KANCELARIA PRAWNA

PRAWNICY OD ODSZKODOWAŃ



**PROFESIONALNA, LOKALNA KANCELARIA
PRAWNA Z WIELOLETNIM DOSWIADCZENIEM.**

Wypadki samochodowe | Poważne obrażenia | Upadki

*Adwokat Macyszyn, Twój polski prawnik ds.
wypadków samochodowych!*

ZADZWOŃ DZIŚ 727.849.5353



**www.LMDLawFirm.com
Offices: Pinellas, Pasco & Hernando**

AUTO HANDEL



ZADZWOŃ 727-324-9818

2635
SUNSET POINT ROAD
CLEARWATER
FLORIDA
33759

www.vipautogroupinc.com



ADWOKAT AGNIESZKA PIASECKA



**TESTAMENTY I TRUSTY, IMIGRACJA,
WYPADKI, PEŁNOMOCNICTWA / DEEDY**

WWW.PIASECKALAW.COM

OFFICE: CLEARWATER, FLORIDA

727.538.4171

Your
TAX EXPERT
Services Corp.

Rozliczanie podatków
indywidualnych i biznesowych

Całoroczna księgowość

Rozliczenia wynagrodzeń (payroll)

Otwieranie nowych firm

Szkolenia z QuickBooks

(727)338-3214

yourtaxexpert@hotmail.com



801 West Bay Dr. Suite 413
Largo, FL 33770



Zawsze świeżo! Zawsze smacznie!

M & W EUROPEAN DELI

2676 Bayshore Blvd. Suite L
Dunedin, FL 34698

Godziny otwarcia: wt.-sob. 10 a.m. - 6 p.m.

**NAJWIĘKSZY WYBÓR
WŁASNYCH WYROBÓW!**



(727) 738-0679

**Na zakupy zapraszają
Małgorzata i Wacław Kamiński wraz z całą załogą!**



CHLEBY:

pszenny, żytni ze słonecznikiem
i multigrain (10 ziaren)

CIASTA:

serniki,
drożdżowe,
rolady owocowe,
orzechowe
i tiramisu,
makowce,
jabłeczники,
bułeczki
drożdżowe, torty
okolicznościowe

GARMAŻERKA:

sałatka niemiecka i jarzynowa, golonka w
galarecie, flaki, bigos, fasolka po bretońsku,
gołąbki, smalec, naleśniki, pyzy, krokiety z
kapustą i grzybami, krokiety mięsne, pasztet
pieczony

WĘDLINY:

połędwica, połędwica z tłuszczkiem,
połędwica podwójna, boczki wędzone,
pieczone i rolowane, szynki, kabanosy,
kiełbasy - szynkowa, krakowska parzona,
sucha i podsuszana z wołowiną,
połędwicowa, weselna, wiejska, myśliwska,
swojska, grillowa, grillowa ostra, pasztetowa,
kaszanka, balerony - wędzony, prasowany i
parzony w jelicie

POLECAMY RÓWNIEŻ:

10 gatunków
serów żółtych,
duży wybór
serów białych,
ryby wędzone,
ryby marynowane,
i szeroki asortyment
wyrobów z Polski

LAW OFFICES OF ANDREW WIECZORKOWSKI, P.A.

Adwokat Andrew Wieczorkowski

2472 Sunset Point Road, Clearwater, FL 33765

Tel. (727) 726-1200, Fax: (727) 726-7088, E-mail: awlawyeradvice@gmail.com



26 lat praktyki

Adwokat mówi po polsku i angielsku

Może Ciebie reprezentować w:

- Florida Supreme Court
- All Circuit and District Courts of Appeal in Florida
- Federal Court in Florida

Prowadzi Sprawy:

- Biznesowe
- Wypadkowe
- Rodzinne i Rozwodowe
- Spadkowe
- Imigracyjne

SERVICING ALL OF FLORIDA!



863.940.1161

**Jesteś na emeryturze i
chcesz porównać plany
medyczne z MEDICARE*?**

Bezpłatna pomoc, dojeżdżam do klienta.

Plany dentystyczne.

Service in English, Polish, Spanish and Catalán.

Zadzwoń już dziś!

**Ubezpieczenia
zdrowotne dla
posiadaczy
MEDICARE* na
Florydzie**

Magdalena Smyl

LICENSED HEALTH INSURANCE AGENT

smylmagdalena@gmail.com



**Medicare Advantage, Medicare Supplemental Insurance, and Part D options can be explored. We do not offer every plan available in your area. Any information we provide is limited to those plans we do offer in your area. Please contact Medicare.gov, 1-800-MEDICARE, or your local State Health Insurance Program to get information on all of your options. To send a complaint to Medicare, call 1-800-MEDICARE (TTY users should call 1-833-401-1884), 24 hours a day/7 days a week). If your complaint involves a broker or agent, be sure to include the name of the person when filing your grievance.

GALAXY BAND

zaprasza
Music For All Occasions

Urodziny
Rocznice
Chrzcziny
Komunie
Wesela
Rozwody
Inne okazje

Tanga stare i młode
Walce i walczyki
Disco
Disco-Polo
Stare i nowe hity polskie
Stare i nowe hity światowe
Blues, Rock
Reggae, Latino
Koncert życzeń

3-4 osobowy zespół w cenie dwuosobowego



Phone: (478) 993-8401

Email: dacapoalfine306@yahoo.com

Jedyna polska wytwórnia wędlin na Florydzie

**WYROBY WŁASNE
– NISKIE CENY!**

50

GATUNKÓW WĘDLIN
PRODUKOWANYCH
BEZ KONSERWANTÓW,
SZTUCZNYCH BARWNIKÓW,
NIE FOLIOWANE

POLECAMY CODZIENNIE ŚWIEŻE:

- ▶ najlepsze gatunki mięs, wędlin i wyrobów garmazeryjnych
 - ▶ przygotowywane na miejscu pieczywo, ciasta, pierogi
- SZEROKI ASORTYMENT IMPORTOWANYCH ARTYKUŁÓW
SPOŻYWCZYCH, WIN, PIW I CZASOPISM**

Właściciele
ponad 20 lat w biznesie
– Rodzina Przywalny:
Bernarda, Michał,
Sylvia i Daniel

Przyjmujemy paczki
lotnicze i morskie
do Polski i Europy

EUROPEAN GOODIES & DELICATESSEN, INC

116 N. Main Ave./Drew Plaza, Clearwater, FL 33765

tel. (727) 442-0637

GODZ. OTWARCIA: wt. - pt. 9AM - 6PM, sob. - 9AM - 4PM

PRZYJMujemy
KARTY KREDYTOWE
ORAZ EBT

NEED A TRUSTED ELECTRICIAN?

FHE

**FLORIDA
HOME
ELECTRIC**

Licensed & Insured • ES-12002446

✓ Over 15 Years Experience

- ✓ Service & Installation
- ✓ Remodeling & Repairs
- ✓ Residential Electrical Work

POLISH SPEAKING

Serving:

Hernando • Pasco • Hillsborough
• Pinellas

CALL TODAY FOR A
FREE ESTIMATE!

727-717-7748

Grace Omyla

BROKER/OWNER



727-422-5898



PropertyLeadersRealEstate@gmail.com



Property Leaders Real Estate



Zakup domu



Inwestycje



Uzyskanie
pożyczki



Przefinansowanie

Niezawodny i zaufany Real Estate
Floryda Broker z ponad 20-letnim
doświadczeniem!

**PROPERTY
LEADERS**
— REAL ESTATE —

*Let's get
you home!*

Mulberry Bees

- Local honey
- Bees for sale
- Bee removal/relocation



Adam and Ela Wiercioch

Palm Harbor, FL and nearby areas

Phone: (813)702-0135

Email: adamw1bee@gmail.com

ANYTIME AIR HEATING & AIR CONDITIONING

727-439-4399

Proud member of:
RACCA

CAC1818189



POLARIS
FUNDING GROUP, LLC

Grace Omyla

FLORIDA MORTGAGE LOAN CONSULTANT
NMLS 2758523

727-422-5898

GraceOmyla@gmail.com

Serving Florida

REFINANCE PURCHASE INVEST



Specjalizuję się w nowoczesnych technikach strzyżeń i koloryzacji. Uczesania na specjalne okazje.

A LA MODE SALON
27376 US HIGHWAY 19N
CLEARWATER, FL 33761

Violetta
HAIR STYLIST
727-717-0091

ZAPRASZAM

Cutting Edge Hair Salon

Magda - Polska Fryzjerka
(727) 277-1346

38854 US Hwy 19 N Tarpon Springs, FL 34689

10% zniżki dla nowych klientów

UNIPOL TRAVEL
4616 49th Street N.
St. Petersburg, FL 33709

BILETY LOTNICZE DO EUROPY:
LAST MINUTE I ONE WAY
TO NASZA SPECJALNOŚĆ

ZDJĘCIA DO PASZPORTÓW, WYSYŁKA PACZEK I PIENIĘDZY
NOTARY PUBLIC—CERTYFIKAT APOSTILLE

Mariola & Marek Nowakowski

Tel/Fax: (727) 526-5979
unipol@tampabay.rr.com

Od wtorku do piątku:
10-5



POLSKA KANCELARIA – Polish - BIURO PRAWNE Inc.
2474 SUNSET POINT RD. CLEARWATER FL. 33765
Tel. (727) 686-5519, cell (727) 580-7972, Fax (727)470-9037
e-mail: officebs61@gmail.com

Sprawy spadkowe w Polsce, zasiedzenie, emerytury polskie, nieruchomości, International Driver License IDL, umiejscawianie aktów małżeństwa, urodzenia, zgonu, wyroków rozvodu (USA) i innych w Polsce, pełnomocnictwa do Polski.
Notary Public – Apostille, poświadczenie obywatelstwa polskiego, tłumaczenie dokumentów, kpl. dokumentów, transport URNY do Polski.
Bożena E. Stanojevic M.A. (ex-Szabala)

BEER-PONG - Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga oraz Bilarda

POLSKIE CENTRUM im. Jana Pawła II w Clearwater, FL

Harmonogram na najbliższe piątkowe spotkania "przy kuflu piwa" (7PM-11PM):

- 28 sierpnia - spotkanie odwołane
- 4 września
- 11 września
- 18 września
- 25 września



P&PP@PC

Oferta

Kolekcjoner kupi polskie obrazy, zapłaci wysoką cenę.

Możliwa wycena obrazów.

954 328 4015

e-mail: dega2003@aol.com

Prosić Alicję lub Stanisława Czech

Sunshine Accounting Inc.

Anna Balicka

Cell: (727) 460-5697

Fax/Tel: (727) 771-8392

Annataxservice@gmail.com

Palm Harbor FL



Personal & Business Income Tax
Bookkeeping, Payroll

UBEZPIECZENIA

Krystyna Zakrzewski

The Auto Club Group

33227 US Hwy 19 N, # B5

Palm Harbor FL 34684

Tel. 727-437-5595

KZakrzewski@acg.aaa.com

•DOMY

•SAMOCHODY

•ŻYCIE

•PLANY EMERYTALNE



Dorota Pasek
Realtor®

Mówię po polsku

FUTURE HOME REALTY

7605 Cita Ln #101
New Port Richey, FL 34653
Office : 813-855-4982 ext.599

Cell: 727-505-8857

Fax: 727-232-0088

Email: pasekd@yahoo.com



UBEZPIECZENIA SAMOCHÓD-DOM-ŻYCIE-ZDROWIE-BIZNES

Małgorzata (Maggie) Wazio
Licencjonowany Agent Ubezpieczeniowy po polsku

7801 Starkey Rd, Seminole, FL 33777

tel. 727-397-1495

email: maggie.wazio.leo5@statefarm.com



CHARLES RUTENBERG REALTY
"The Standard of Excellence"
1545 S. Belcher Rd.
CLEARWATER, FL 33764

Agnieszka Bak
Realtor®

Cell: (813) 299-7854

Email: realtoragniesbak@gmail.com



JUBILER - (727) 277-1731

1. SZYBKIE NAPRAWY BIŻUTERII
2. WYROBY BIŻUTERII WEDŁUG PROJEKTU KLIENTA
3. PIERŚCIONKI ZARĘCZYNOWE I OBRĄCZKI
4. PROFESJONALNA WYCENA BIŻUTERII
5. NAPRAWA I WYMIANA BATERII W ZEGARKACH
CZYSZCZENIE BIŻUTERII GRATIS

PRACOWNIA ZŁOTNICZA NA FLORYDZIE

Ponad 40 lat doświadczenia

**5306 LINDER PLACE
NEW PORT RICHEY, FL 34652**

jerzybajuk2@gmail.com



POLSKA MISJA MIŁOSIĘDZIA BOŻEGO w Saint Petersburg

ZAPRASZAMY NA MSZE ŚWIĘTE W JĘZYKU POLSKIM

do kościoła Św. Pawła

1800 12th Street North w Saint Petersburgu:

Niedziela 1 PM

Poniedziałek, Wtorek, Środa, Piątek . . . 7 PM

Sobota - Wigilia Niedzieli 7 PM

I-sza Sobota miesiąca 9 AM

oraz do kaplicy kościoła Św. Jakuba

8400 Monarch Drive w Port Richey:

Niedziela 10 AM

SPOWIEDŹ ŚW.

w 1-szy piątek miesiąca w godz. 6 PM - 7 PM
w Kościele Św. Pawła, St. Petersburg

tel. (727) 823-6997

KANCELARIA

czynna w środy i piątki w godz. 5 PM - 7 PM



Hotel Kurpia Arte
Spa & Wellness

Hotel Kurpia Arte

Centrum Zdrowia i Wypoczynku

Obrońców Nowogrodu 2

18-414 Nowogród

Polska

<https://hotelkurpiaarte.pl/>

Zaprasza na:

Turnusy Rehabilitacyjne:

7-dniowe, 10-dniowe lub dłuższe,

Specjalny Turnus dla Rekonwalescencji Poudarowej

Kompleksowa Opieka Medyczna:

Codzienna Opieka Pielęgniarki, Dietetyka i Lekarza

Wczasy Odchudzające:

Wczasy dr Dąbrowskiej z Dietą Warzywno-Owocową,

Dieta Śródziemnomorska, Ketogeniczna lub Pełnowartościowa

Zabieg Oczyszczania Otłuszczonej Wątroby, Analiza Składu Masy Ciała

Zabiegi:

Komora Hiperbaryczna – Tlenoterapia, Wlewy Witaminowe,
Spa & Wellness, Jacuzzi, Sauna, Masaż Lecznicy Zajęcia Fitness, Nordic Walking

Atrakcje:

Koncerty i Występy, Biesiady Kurpiowskie, Jazda Konna (Wierzchem lub Bryczką),
Wycieczki, Spacer nad Narwią

Odbieramy z Łomży, Przystępne Ceny, Pełen Komfort,

Pokoje 1, 2-osobowe lub większe

Informacja w USA:

Iwona Krosky

email: kroskyyvonne@yahoo.com

tel. (860) 978-0994



Informacja w Polsce:

e-mail: biuro@hotelkurpiaarte.pl

tel: +48 693 920 890

tel: +48 531 279 502

ZAPRASZAMY WE WRZEŚNIU

Czwartek	3 września	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	4 września	7 PM	Sala Malinowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Niedziela	6 września	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. \$25/20/5 (goście/członkowie/dzieci).
		5:PM	Sala Barowa	Dancing z okazji Święta Pracy. Gra DJ Mariusz. Wstęp wolny.
Czwartek	10 września	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	11 września	7 PM	Sala Malinowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Sobota	12 września	9:30 AM	Sala Barowa	Rozpoczęcie Roku Szkolnego 2026/27.
Niedziela	13 września	3:30 PM	Audytorium	Dożynki Polonijne.
				\$60. \$50 za bilety zakupione przed 5 września (\$10 zniżka).
Czwartek	17 września	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	18 września	7 PM	Sala Barowa	Octoberfest. Muzyka. Przekąski do kupienia. Wstęp wolny.
		7 PM	Sala Malinowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
Sobota	19 września	7 PM	Sala Barowa	Występ Teatru Hybrydy. \$35/30 (goście/członkowie).
		9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka. DJ DASKI. Wstęp wolny.
Niedziela	20 września	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad. \$25/20/5 (goście/członkowie/dzieci).
Czwartek	24 września	2 PM	Sala Barowa	Klub Seniora. Obiad \$15/12 (goście/członkowie).
Piątek	25 września	7 PM	Sala Malinowa	Klub Miłośników Piwa, Ping-Ponga i Bilarda. Wstęp wolny.
		7 PM	Biblioteka	Klub Brydżowy. Wstęp wolny.
		7 PM	Sala Barowa	Kawiarnia. Bar/muzyka/ciastko/kawa/gry/plotki. Wstęp wolny.
Sobota	26 września	9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka. DJ DASKI. Wstęp wolny.
Niedziela	27 września	3 PM	Audytorium	Twoje Urodziny w PC. Uroczysty niedzielny obiad.
				Gra DJ DASKI. \$25/20/5 (goście/członkowie/dzieci).

Wszelkie zmiany w programie na bieżąco będą podawane w i-Tygodniku i na stronach Internetu:
www.PolishCenterFL.com, Facebook: www.facebook.com/pcjp2

